

[so!]



L'élu (*bħyr*) en Isaïe 42,1-4 + 5-9, dans les traditions du livre d'Isaïe du Psautier et du livre des Proverbes

Bernard Gosse

En Is 42,1-4 est présenté un «serviteur ('*bd*)»¹ de Yahvé, 42,5-9 correspondant à la cérémonie d' «installation»² de celui-ci. La polarisation sur l'appellation de «serviteur», fait le plus souvent oublier qu'il est également qualifié d' «élu (*bħyr*)» en Is 42,1: «Voici mon serviteur ('*bdy*) que je soutiens, mon élu (*bħryy*) en qui mon âme se complait. J'ai mis sur lui mon esprit (*ntty rwħy 'lyw*), il présentera aux nations le droit».

Dans la Bible le terme *bħyr* apparaît en Is 42,1; 43,20; 45,4; 65,9.15.22; Ps 89,4; 105,6 (1 Ch 16,13).43; 106,5.23 et 2 Sam 21,6.

Dans le Ps 89 le même parallélisme inversé *bħryy* / '*bdy* concerne David en Ps 89,4: *krtty bryt lbħryy nšb'ty ldwd 'bdy*. Il faut également en rapprocher la mention de l'alliance en Is 42,6: «Moi, Yahvé, je t'ai appelé dans la justice, je t'ai saisi par la main, et je t'ai modelé, j'ai fait de toi l'alliance du peuple (*lbryt 'm*), la lumière des nations».

Dans le Psautier après le constat de disparition de la dynastie davidique, présenté dans le cadre du Ps 89, le titre d'élu est transféré aux Patriarches et à leur descendance dans les Ps 105-106. Ps 105,6: «Lignée d'Abraham son serviteur ('*bdw*), enfants de Jacob ses élus (*bħryyw*)»; Ps 105,43: «il fit sortir son peuple dans l'allégresse, parmi les cris de joie ses élus (*bħryyw*)» (voir Ps 105,42: '*brhm 'bdw*); Ps 106,5: «que je voie le bonheur de tes élus (*bħryyk*), joyeux de la joie de ton peuple, glorieux avec ton héritage». En Ps 106,23 l'«élu» est Moïse³. Ce point n'est pas sans importance car le personnage d'Is 41 peut être interprété comme prophète à la suite de Moïse selon la pro-

¹ Blenkinsopp, Isaiah 209: «A servant of Yahweh ... is now presented ... in a manner reminiscent of acts of commissioning or installation in office». Voir également même page: «Isaiah 42:1-4 is the first of Bernhard Duhm's *ebed - Jahwe Dichtungen* (followed by 49:1-6; 50:4-11; 52:13-53:12)...».

² Blenkinsopp, Isaiah 212: «inviting the readers or hearers to imagine being present at an actual ceremony of installation in office».

Sur les liens entre 42,1-4 et 5-9, voir *rwħ*: 42,1.5; *ys'*: 42,1.7 et *s's'ym* 42,5; *šm'*: 42,2.9; voir Prinsloo (voir *ħdš*: en 42,9.10).

³ Gosse, Le quatrième.

messe de Dt 18,15: «Yahvé ton Dieu suscitera pour toi, du milieu de toi, parmi tes frères, un prophète (*nby*) comme moi, que vous écouterez».

Dans le livre d'Isaïe le titre d' «élu», est également transféré au «peuple» et le peuple du retour de l'exil en Is 43,20: «Les bêtes sauvages m'honoreront, les chacals et les autruches (*tnym wbnwt y'nh*), car j'ai mis dans le désert de l'eau et des fleurs dans la steppe (*byšymn*), pour abreuver mon peuple (*'my*) mon élu (*bħryr*)»⁴.

Que ce transfert du titre d' «élu» *bħyr* sur le peuple, se soit fait par l'intermédiaire de la dynastie de substitution des Patriarches par rapport à la dynastie davidique, apparaît en Is 41,8-9: «8 Et toi, Israël, mon serviteur (*'bdy*), Jacob que j'ai choisi (*bħrtyk*), race d'Abraham mon ami, 9toi que j'ai saisi aux extrémités de la terre, que j'ai appelé des contrées lointaines, je t'ai dit: "Tu es mon serviteur (*'bdy*), je t'ai choisi (*bħrtyk*), je ne t'ai pas rejeté"»

En 41,8 comme en Is 45,4 nous voyons que le titre d' «élu» d'abord transféré aux Patriarches, l'a été ensuite sur le peuple, avec un jeu sur l'ambiguïté du nom d' «Israël» qui peut désigner le Patriarche ou le peuple: «C'est à cause de mon serviteur Jacob (*'bdy y'qb*) et d'Israël mon élu (*wyšr 'l bħryr*) que je t'ai appelé par ton nom, je te donne un titre, sans que tu me connaisses». L'attribution du titre de *mšyh* à Cyrus en Is 45,1 apparaît comme une nouvelle conséquence de la disparition de la dynastie davidique. Mais dans ce cas il faut en distinguer le titre de *bħyr* attribué aux Patriarches et à leur descendance.

En Is 65, nous nous situons dans la tradition du transfert du titre d'élu aux patriarches puis au peuple y compris à l'époque postexilique, voir Is 65,9: «Je ferai sortir de Jacob une race, je ferai de Juda l'héritier de mes montagnes, mes élus (*bħryr*) les posséderont, mes serviteurs (*w'bdy*) y habiteront».

Toutefois il ne suffira pas de faire seulement partie de la descendance des Patriarches, d'autres conditions sont nécessaires⁵.

En Is 42,1 même si la Septante a opéré un alignement sur les passages précédents⁶, il apparaît que dans le texte Massorétique nous avons à faire à

⁴ *bnwt y'nh*: Is 13,21; 34,13; 43,20.
tnym: Is 13,22; 34,13; 35,7; 43,20.
yšymwn: Is 43,19,20; voir Ps 106,14.
 Pour Is 43,20, voir Is 35.

⁵ Gosse, Le livre 386: «Mais en Isa 65f., et en réponse à Isa 63,7-64,11, qui s'appuyait lui-même sur le Ps 106, une définition restreinte des élus et des serviteurs va être donnée. Ceux qui pratiquent des cultes contraires au yahvisme se trouveront exclus de cette nouvelle définition».

un individu particulier comme dans le cas de Ps 89,4 (David) ou 106,23 (Moïse, voir Dt 18,15 pour le lien avec Is 42,1). De plus le passage d'Is 42,1 apparaît comme une médiation pour le peuple en Is 42,6: «Moi Yahvé, je t'ai appelé dans la justice, je t'ai saisi par la main, et je t'ai modelé, j'ai fait de toi l'alliance du peuple (*lbryt 'm*)». De ce point de vue Is 42,1.6 trouve une continuation en Is 59,21⁷: «Et moi, voici mon alliance (*bryty*) avec eux, dit Yahvé, mon esprit (*rwḥy*) qui est sur toi et mes paroles (*wdbry*) que j'ai mises dans ta bouche ne s'éloigneront pas (*l' tmwš*) de ta bouche, ni de la bouche de ta descendance, ni de la bouche de la descendance de ta descendance, dit Yahvé, dès maintenant et à jamais».

Or Is 59,21 s'appuie sur Pr 1,23: «Convertissez-vous à mon exhortation, pour vous je vais déverser mon esprit (*rwḥy*), et vous faire connaître mes paroles (*dbry*)»; de même que Jr 31,33: «Mais voici l'alliance (*hbryt*) que je conclurai avec la maison d'Israël après ces jours-là, oracle de Yahvé, je mettrai ma loi (*twrty*) au fond de leur être et je l'écrirai (*'ktbnh*) sur leur cœur (*lbn*). Alors je serais leur Dieu et eux seront mon peuple», a été influencé à travers le Ps 40⁸, par Pr 3,1: «Mon fils, n'oublie pas ma loi (*twrty*) et que ton cœur (*lbn*) garde mes préceptes»⁹. La médiation du Ps 40 n'est pas sans importance, car ce Psaume a d'abord été un psalme royal, une méditation sur Dt 17,18-19 (note 8), avant de recevoir une lecture Jérémienne donc prophétique. Par ailleurs Is 59,21 fait référence non seulement à l'alliance de Jr 31,33 (voir verbe *mwš* en Jr 31,36 et Is 59,21), mais encore à Jr 1,9¹⁰: «Alors Yahvé étendit la main et me toucha la bouche; et Yahvé me dit: Voici que j'ai placé mes paroles en ta bouche».

Nous voyons donc que le personnage d'Is 42,1 a pu se voir transférer un certain nombre d'attributs royaux dont le titre d' élu (*bḥyr*) ou l'application du Ps 40, cf. Dt 17,18-19, pour être finalement présenté comme le prophète semblable à Moïse, cf. Dt 18,15.

Par rapport à Is 59,21; Is 42,1 est du reste complété par Is 51,16: «J'ai mis mes paroles (*dbry*) en ta bouche, à l'ombre de ma main je t'ai caché, pour tendre les cieux et pour fonder la terre, pour dire à Sion: "Tu es mon peuple"»¹¹.

⁶ Van der Kooij, Servant 383 (Is 42,1a LXX): «Jacob is my servant. I will help him; Israel is my chosen, my soul has accepted him».

⁷ Blenkinsopp, Isaiah 56-66 201 (Is 59,21): «The phrase "my spirit that rests upon you"... is a type of phrase that indicates an individual in the first Duhm's *Dichtungen* (42:1). More significantly, it occurs with reference to an individual who is indubitably a prophetic figure in 61:1....».

⁸ Gosse, Le Psaume 40.

⁹ Gosse, L'influence; voir: Gosse, appel.

¹⁰ Blenkinsopp, Isaiah 201.

¹¹ Blenkinsopp, Isaiah 201.

Supposer une influence du Psautier en Is 42,1 n'a rien de surprenant étant donné ce que nous avons relevé au sujet de l'usage du terme *bh̄yr*. Que cette influence du Psautier puisse être coordonnée avec celle de l'appel de la Sagesse de Pr 1,20ss (Voir Is 59,21¹² et Pr 1,23), apparaît dès Is 42,2: «Il ne crie pas, il n'élève pas le ton, il ne fait pas entendre sa voix dans la rue (*bh̄wš qwlw*)». Le serviteur – élu d'Is 42,1 apparaît de ce point de vue comme opérant de manière plus discrète que la Sagesse de Pr 1,20: «La Sagesse crie dans la rue (*bh̄wš*) sur les places elle élève sa voix (*qwlh*)».

Le lien avec la tradition de Sagesse apparaît encore en Is 42,5: «Ainsi parle Dieu, Yahvé, qui a créé (*bwr'*) les cieux et les a déployés (*wnwtyhm*), qui a affermi (*rq'*) la terre et ce qu'elle produit (*wš's'yh*), qui a donné le souffle au peuple qui l'habite, et l'esprit à ceux qui la parcourent». On peut relever:

br' (participe poël): Is 40,28; 42,5; 43,1.15; 45,7.18; 57,19; 65,17.18

nth (participe poël): Is 40,22; 42,5; 44,24; 51,13; 66,12

rq': Is 40,19; 42,5; 44,24

Or le texte sur la création d'Is 40,12-24 entretient des liens étroits avec Pr 8,12-31¹³. Dans ce même chapitre 8 des Proverbes il est également question de la Sagesse Royale, or ce passage a également influencé d'autres parties du livre d'Isaïe. Ainsi Pr 8,15a: *by mlkym ymlkw* et Pr 8,16a: *by šrym ysrw* ont été repris en Is 32,1: *kn lšdq ymlk wšrym bmspt ysrw*. En Is 28-32 d'une manière plus large¹⁴ il est envisagé de nouveau la possibilité d'un roi agissant selon le droit et la justice en référence au livre des Proverbes. Ainsi l'influence du livre des Proverbes en Is 42,1-9, n'apparaît pas comme une influence unique dans le livre d'Isaïe.

Dans le cadre du livre d'Isaïe l'usage du terme *š's'ym* en Is 42,5 renvoie également à la question royale et à la substitution opérée, à l'espérance en la dynastie davidique, en Is 40ss.

L'emploi de *š's'ym*¹⁵ dans la Bible: Is 22,24; 34,1; 42,5; 44,3; 48,19; 61,9; 65,23; Job 5,25; 21,8; 27,14; 31,8, souligne l'importance du rôle de ce

¹² Gosse, L'alliance.

¹³ Gosse, La création.

Sur les liens d'Is 42,1 avec Is 40-41, voir encore;

tmk: Is 33,15; 41,10; 42,1.

ršh: Is 40,2; 42,1.

Sur les liens avec Gn 1-2: Baltzer, Deutero-Isaiah 131.

¹⁴ Gosse, L'établissement.

¹⁵ Gosse, L'emploi.

terme dans la rédaction du livre d'Isaïe¹⁶. Ce terme fait allusion à la possibilité de création divine, au cœur même de l'histoire, au-delà de la création originelle. Le lien avec le personnage d'Is 42,1, et de ce qui advient par lui, est souligné par le fait que le terme *š's'ym* est de la même famille que le verbe *yš'* utilisée en Is 42,1bβ: *mšpṭ lgwym ywšy'*.

Cette nouveauté s'oppose aux espérances du passé et particulièrement à celles mises en la dynastie davidique concernée en Is 22,22-25: «²² Je mettrai la clé de la maison de David sur son épaule, s'il ouvre personne ne fermera, s'il ferme personne n'ouvrira. ²³ Et je l'enfoncerai avec un clou en un lieu solide, il deviendra un trône de gloire pour la maison de son père. ²⁴ On y suspendra toute la gloire de la maison paternelle, les descendants (*hš's'ym*) et les rejetons, et tous les objets de petite taille, depuis les coupes jusqu'aux jarres. ²⁵ Ce jour-là, oracle de Yahvé Sabaot, il cédera (*tmwš*), le clou enfoncé dans un lieu solide, il s'arrachera et tombera; alors se détachera, la charge qui pesait sur lui. Car Yahvé a parlé».

L'usage du verbe *mwš*: Is 22,25; 46,7; 54,10.10; 59,21, oppose à la remise en cause de 22,25, la sécurité proclamée en Is 59,21, où il est affirmé au sujet des paroles mises dans la bouche du personnage: «ne s'éloigneront pas (*l' tmwš*) de ta bouche». L'usage du verbe *mwš* en Is 59,21 (et 54,10) correspond au fait que l'influence de Pr 1,23 sur Is 59,21 s'est faite en coordination avec le rôle de Pr 3,1 en Jr 31,33. Mais c'est tout le contexte de Jr 31,33 qui doit être pris en compte en Is 54,10 et 59,21 et particulièrement ici Jr 31,36: «Si jamais cet ordre venait à faillir (*ymšw*) devant-moi –oracle de Yahvé– alors la race d'Israël cesserait aussi d'être une nation devant-moi pour toujours!¹⁷»

En Is 42,3: «il ne brise pas le roseau froissé (*qnh ršwš*), il n'éteint pas la mèche qui faiblit (*wpšth khh*), fidèlement, il présente le droit (*mšpṭ*)». Le comportement de l'«élou» «serviteur», s'oppose à celui qui est prêté à Ezéchias en Is 36,6: «Voici que tu te fies au soutien de ce roseau brisé (*hqnh*

¹⁶ Janthial, L'oracle 179; 272 (note 132): «Gosse a mis en évidence que le terme *š's'* prenait dans la perspective d'ensemble du livre d'Isaïe une connotation 'paramessianique' puisqu'il sert à mettre en place une option alternative à l'attente davidique»; 281: «Conformément à ce qui avait été entrevu dans les chapitres 43-45, YHWH fonde en lui-même une nouvelle dynastie dont la gloire sera de faire connaître son nom»; 302.

¹⁷ Sommer, Prophet 49 (Sur Is 54,10-13): «The idea and the language recall Jer 31.33-35... Another occurrence of Jeremiah's idea of an inevitable covenant is found in Is 59,21...». P. 227 (note 47): «That the passages in Isaiah 40-66 which rely on Jer 31.31-36 use vocabulary from throughout the passage». L'influence de Jr 31,31-36 sur le livre d'Isaïe s'est faite sous l'influence commune de Pr 3,1 en Jr 31,33 et Pr 1,23 en Is 59,21.

hršwš), l’Égypte, qui perce et perfore la main de qui s’appuie sur lui. Tel est Pharaon, roi d’Égypte, pour tous ceux qui se fient à lui»¹⁸. Le serviteur -élu se démarque ainsi de la lignée davidique.

Le fait que Is 42,3 s’appuie sur Is 36,6 où il est question de l’Égypte, est confirmé par l’usage de *pšth*: Is 42,3; 43,17; Ex 9,31 pour toute la Bible. Les deux autres références concernent l’Égypte dont Is 43,17: «qui fit sortir char et cheval, armée et troupe d’élite ensemble; ils se sont couchés pour ne plus se relever, ils se sont éteints, comme une mèche (*kpšth*) ils se sont consumés».

Le fait de promouvoir le «droit (*mšpʔ*)», fait du serviteur un substitut à la royauté davidique dont c’était la charge. Le respect du serviteur – élu pour ce qui est faible (*ršwš / khh*) à pour contrepartie sa force (*l’ ykhh*; *l’ yrwš*) pour établir ce même droit selon Is 42,4: «Il ne faiblira (*l’ ykhh*) ni ne cédera (*l’ yrwš*) jusqu’à ce qu’il établisse le droit (*mšpʔ*) sur la terre et les îles attendent son enseignement (*ltwrtw*)». L’élú (*bḥyr*) serviteur, substitut à la royauté, apparaît également une nouvelle fois comme le nouveau Moïse, voir Dt 34,7¹⁹.

En Is 42,7-9 il faut encore noter que 42,7: «pour ouvrir les yeux des aveugles, pour extraire du cachot le prisonnier, et de la prison ceux qui habitent les ténèbres (*ḥšk*)», prépare bien entendu Is 61,1ss, mais correspond surtout l’accomplissement de Is 9,1: «Le peuple qui marchait dans les ténèbres (*bḥšk*) a vu une grande lumière (*’wr*), sur les habitants du sombre pays, une lumière (*’wr*) a resplendi».

Voir pour rappel en Is 42,6*: «j’ai fait de toi l’alliance du peuple, la lumière des nations (*l’wr gwym*)», ce qui fait que notre texte avec Is 42,9: «Les premières choses (*hr’šnwt*), voici qu’elles sont arrivées, et je vous en annonce de nouvelles (*whḥdšwt*), avant qu’elles ne paraissent, je vais vous les faire connaître», correspond à l’accomplissement de Is 8,23b: «Comme le passé (*hr’šwn*) a humilié le pays de Zabulon et le pays de Nephtali, l’avenir (*wh’ḥwn*) glorifiera le chemin de la mer, l’au-delà du Jourdain le district des nations (*hgwym*)»²⁰.

¹⁸ *qnh*: Is 19,6; 35,7; 36,6; 42,3; 43,24; 46,6.

ršš: Is 36,6; 42,3.4; 58,6.

Grimm / Dittert, Deuterocesaja 138, signalent le parallèle de 2 Rois 18,21.

¹⁹ Sur l’expression *l’ ykhh* d’Is 42,4 voir en Dt 34,7: *l’ kth ḥ ynw* (Moïse). Cela renforce la présentation de l’élú d’ Is 42,1, comme le prophète semblable à Moïse. Voir le même titre d’ élú attribué à Moïse en Ps 106,23; voir Baltzer, Deutero-Isaiah 130.

²⁰ Gosse, Isaiah 8.23b.

La substitution en Is 42,9 de *ḥdš* à '*ḥrwn*, s'explique par le cantique qui suit, voir *šyr ḥdš* en Is 42,10²¹. La rédaction du livre d'Isaïe entretient des rapports étroits avec celle des cantiques bibliques.

Conclusion

L'élú (*bḥyr*) d'Is 42,1, apparaît comme le substitut à l'espérance royale davidique et le nouveau Moïse. Avec lui s'accomplit ce qui est annoncé pour l'«avenir», en Is 8,23-9,1; la venue de la lumière au milieu des ténèbres non seulement pour un peuple particulier mais encore pour toutes les nations. Is 42,1-9 entretient des liens étroits avec le Psautier et les Cantiques Bibliques, sous l'influence commune du livre des Proverbes. De ce point de vue Is 42,1 prépare 59,21 qui dépend de Pr 1,23.

Summary

In Is 42,1 the "chosen" (*bḥyr*) constitutes a substitution to the royalty of David and corresponds to the prophet new Moses. He represents the fulfilment of Is 8,23-9,1. This passage prepares the alliance of Is 59,21. This tradition depends of the influence of the Book of Psalms and of the Book of Proverbs.

Zusammenfassung

In Jes 42,1 ist der „Erwählte“ (*bḥyr*) ein Ersatz für das davidische Königtum und entspricht dem Propheten als neuer Mose. Er stellt die Erfüllung von Jes 8,23-9,1 dar. Diese Tradition orientiert sich am Bund nach Jes 59,21 und ist beeinflusst von den Psalmen und dem Buch der Sprüche.

Résumé

L'élú (*bḥyr*) d'Is 42,1 est un substitut à la royauté davidique dans la ligne du prophète nouveau Moïse, et correspond à l'accomplissement d'Is 8,23-9,1. Cette tradition orientée vers l'alliance d'Is 59,21, est étroitement liée aux traditions du Psautier et du livre des Proverbes.

Bibliographie

Baltzer, K., Deutero-Isaiah. A Commentary on Isaiah 40-55 (Hermeneia. A critical and historical commentary on the Bible), Minneapolis 2001.

²¹ Grimm / Dittert, Deuterocesaja 147: «In 42,5-9 spiegelt sich die ganze bisherige (Heils) Geschichte von der Genesis (v.5) über die Erwählung Abrahams (v.6) und der Exodus (v.7) bis zu aktuellen, zur Zukunft geöffneten Gegenwart (v.8ff).» Berges, Buch 338ss, veut voir en 42,5-9 un oracle en faveur de Cyrus. Une approche historique peut être tentée par ce rapprochement, mais rien dans l'analyse littéraire le permet.

- Berges, U., *Das Buch Jesaja. Komposition und Endgestalt* (HBS 16), Freiburg u.a. 1998.
- Blenkinsopp, J., *Isaiah 40-55. A New Translation with Introduction and Commentary* (AncB 19A), New York u.a. 2002.
- Blenkinsopp, J., *Isaiah 56-66. New Translation with Introduction and Commentary* (AncB 19B), New York u.a. 2003.
- Gosse, B., *L'alliance d'Isaïe 59,21*: ZAW 101 (1989) 116-118.
- Gosse, B., *L'appel de la Sagesse de Proverbes 1 et la constitution finale du Psautier*: RB (à paraître).
- Gosse, B., *La création en Proverbes 8,12-31 et Isaïe 40,12-24*: NRT 115 (1993) 186-193.
- Gosse, B., *L'emploi se š's'ym dans le livre d'Isaïe*: BN 56 (1991) 22-24.
- Gosse, B., *L'établissement du droit (mšpř) et de la justice (šdqh), et les relations entre les rédactions d'ensemble des livres d'Isaïe et des Psaumes*: SJOT 14 (2000) 275-292.
- Gosse, B., *L'influence du livre des Proverbes sur le Psautier, et leur influence conjointe sur les livres prophétiques*: Transeuphratène (à paraître).
- Gosse, B., *Isaiah 8.23b and the Three Great Parts on the Book of Isaiah*: JSOT 70 (1996) 57-62.
- Gosse, B., *Le livre d'Isaïe et le Psautier. De »mon serviteur« et »mon élu« en Ps 89,4, à »mes serviteurs« et »mes élus« en Isa 65,9*: ZAW 115 (2003) 376-387.
- Gosse, B., *Le quatrième livre du Psautier, Psaumes 90-106, comme réponse à l'échec de la royauté davidique*: BZ 46 (2002) 239-252.
- Gosse, B., *Le Psaume 40 et le livre de Jérémie*: ZAW 117 (2005) 395-404.
- Grimm, W. / Dittert, K., *Deuterjesaja. Deutung – Wirkung – Gegenwart. Ein Kommentar zu Jesaja 40-55 von Werner Grimm in Zusammenarbeit mit Kurt Dittert*, Stuttgart 1990.
- Janthial, D., *L'oracle de Nathan et l'unité du livre d'Isaïe* (BZAW 343), Berlin / New York 2004.
- Prinsloo, W.S., *Isaiah 42,10-12: "Sing to the Lord a New Song.."*, in: Van Ruiten J. / Vervenne M., *Studies in the Book of Isaiah*. FS Willem A.M. Beuken (BETHL 132), Leuven 1997, 289-302.
- Sommer, B.D., *A prophet reads scripture. Allusions in Isaiah 40-66*, Stanford 1998.
- Van der Kooij, A., *"The Servant of the Lord". A particular Group of Jews in Egypt According to the Old Greek of Isaiah. Some Comments on LXX Isa 49,1-6 and Related Passages*, in: Van Ruiten, J. / Vervenne, M. (Hg.), *Studies in the Book of Isaiah*. FS Willem A.M. Beuken (BETHL 132), Leuven 1997, 383-396.

Bernard Gosse
 4 Résidence Opéra
 92160 Antony,
 France – gosse.bernard@wanadoo.fr